

Tànk-ndànk

WOLOF

CI

Jéego

2

Téere

1



République du Sénégal



Ministère de l'Éducation nationale

Vente interdite

République du Sénégal



Ministère de l'Éducation nationale

Wolof

Tànk-ndànk

Jéego **2**

Téere **1**

Édition 2018
Réimpression 2020



Avis de droit d'auteur : ©2016-2021 projet Sénégal Lecture Pour Tous pour l'Agence des États-Unis pour le développement international (USAID), contrat USAID n° AID-OAA-I-14-00055/AID-685-TO-16-00003, géré par Chemonics International. Tous droits réservés. Cette aide provient du peuple américain et est financée conjointement par l'USAID et le gouvernement du Sénégal.

Ce travail est disponible sous la licence Creative Commons Attribution 4.0 IGO licence (CC BY 4.0 IGO) <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/igo>. Sous cette licence, il est accordé le droit de copier, de distribuer, de diffuser et d'adapter ce travail y compris à des fins commerciales selon les conditions énoncées de la licence CC BY.

Li téere bi ëmb

Bëre Xaj ak Golo.	4
Futbalu mala	12
Ngénte li	20
Espektiris dikk na.....	28
Fànta ak Biraan am nañu ndam.....	36

Bère Xaj ak Golo



Estaad bi fees na dell ak ay mala.
Xaj ngembu na di màttu.
Mu ngi sangu ak saafara su bare.



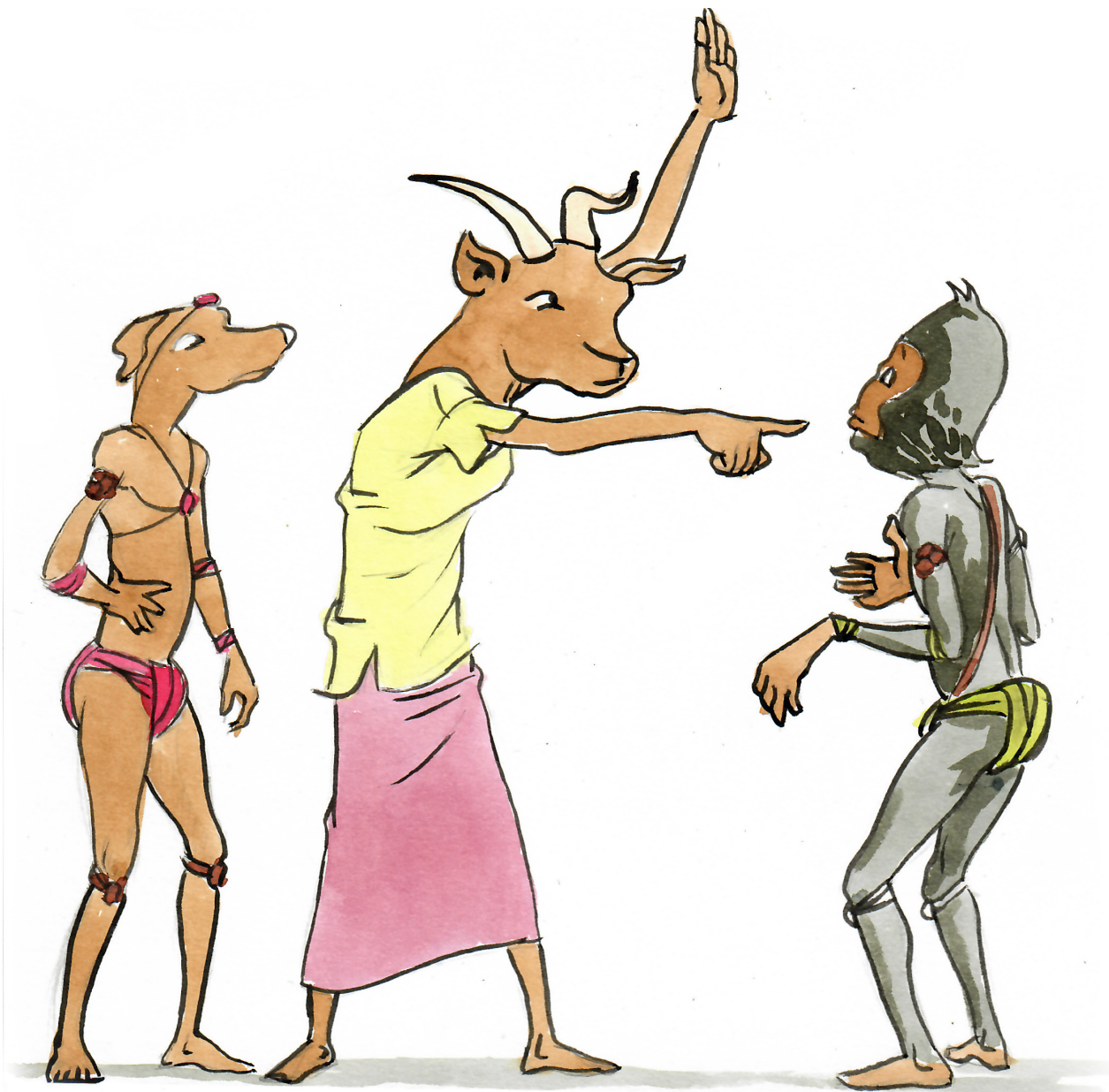
Golo mu ngi tuus, ñépp di ko tàccu.
Mu ngi tëb ca kaw ak a gaññ.
Leeg-leeg mu pàkkarñi, fecc, tàllal
loxoom.



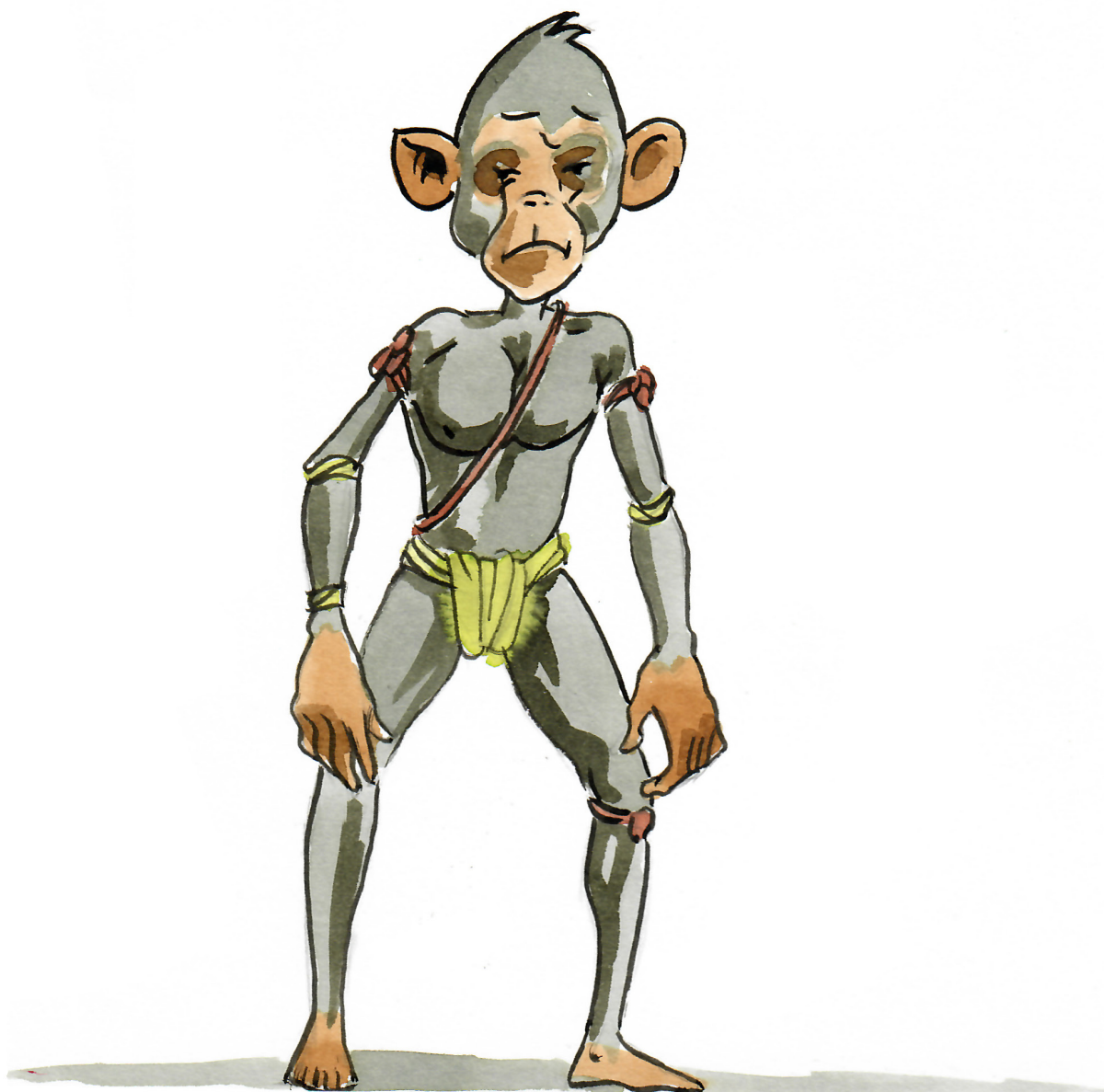
Maam Xar mooy tēgg sabar, ñaq
tooy xepp.
Fas ak Nag ñu ngi koy may xaalis.
Mbaam dóor na pooj wanjeetu ñetti
yoon.



Bàjjan Báy arbit woo na ñaari mbër yi.
Bi ñu duggee ci géew bi, Xaj baw.
Arbit bi mbiib, ñu tàmbali léewtoo.



Xaj song na Golo mu génn géew bi.
Arbit bi artu ko ci génn bi.



Xaj cokkaas na ko, Golo yuuxu.
Golo daw na làqu ci gannaaw arbit bi.
Leegi, Golo miir na di wëndeelu.



Noonu, arbit tàllal na loxoom woo doktoor Looy.

Ndeysaan, Looy a ngi koy faj muy yuuxu. Mu metti, Golo yenu doktoor Looy, daaneel.



Mbokki Golo rus, jiital seen mbër
yóbbu.

Arbit jox na ndam li Xaj.

Làmb ji jaxasoo, coow li jolli.

Futbalu mala



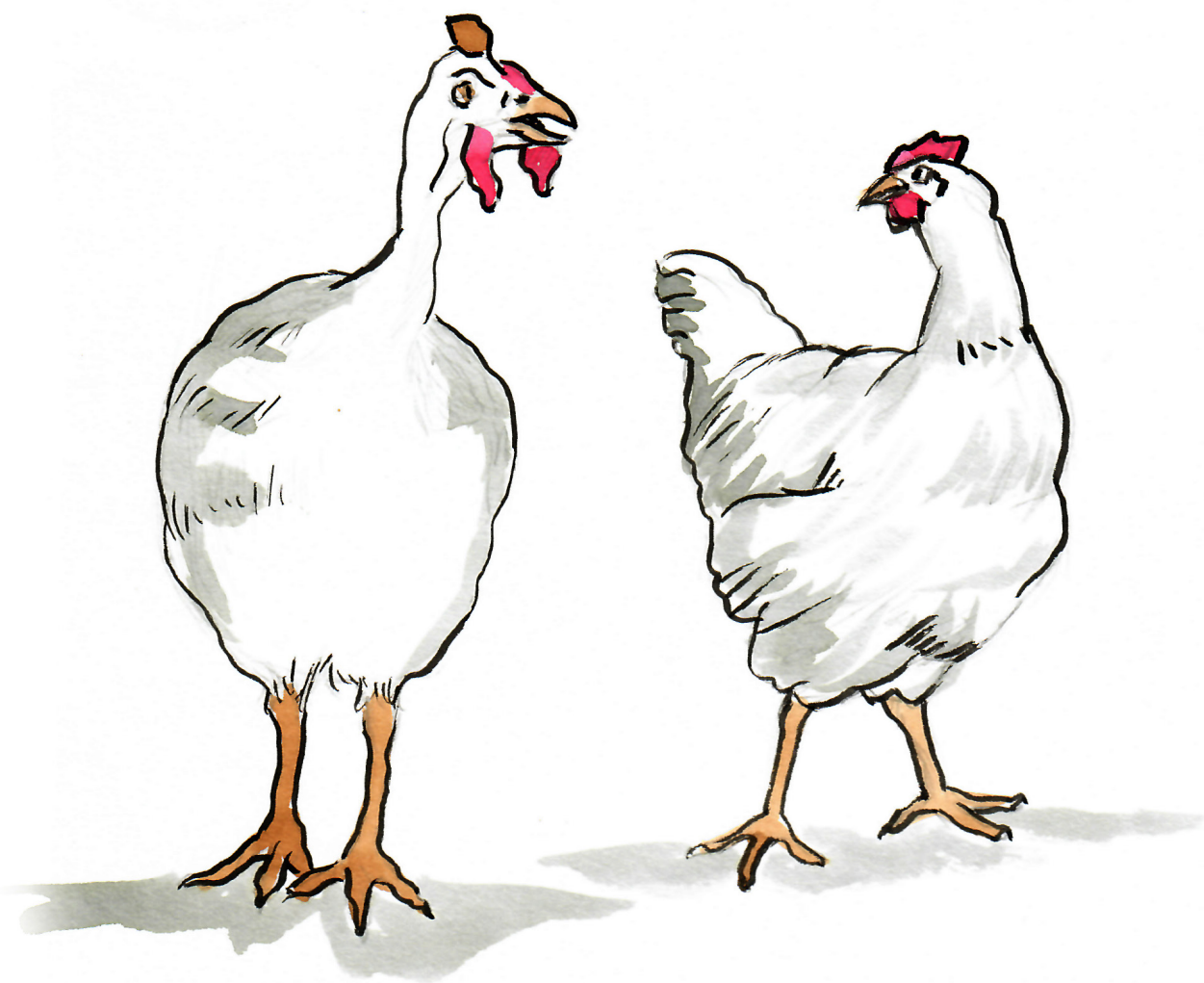
Baay Gaynde dafa woote, mala yépp dawsì ñëw.

Ñu yàkkamti koo déglu.

Mu ne : « Dama bëgg ngeen def jonante bu am neexal. »



Lëg, Mbaam-àll ak Bukki xoolante.
Gaynde jël kàddu gi, ne :
« Dama bëggoon boroom dunq
jàkkaarloo ak boroom kawar. »



Ginaar kobos Naat ne ko :
« Nooy am ndam.
Su bal bi naawee, nu naaw. »

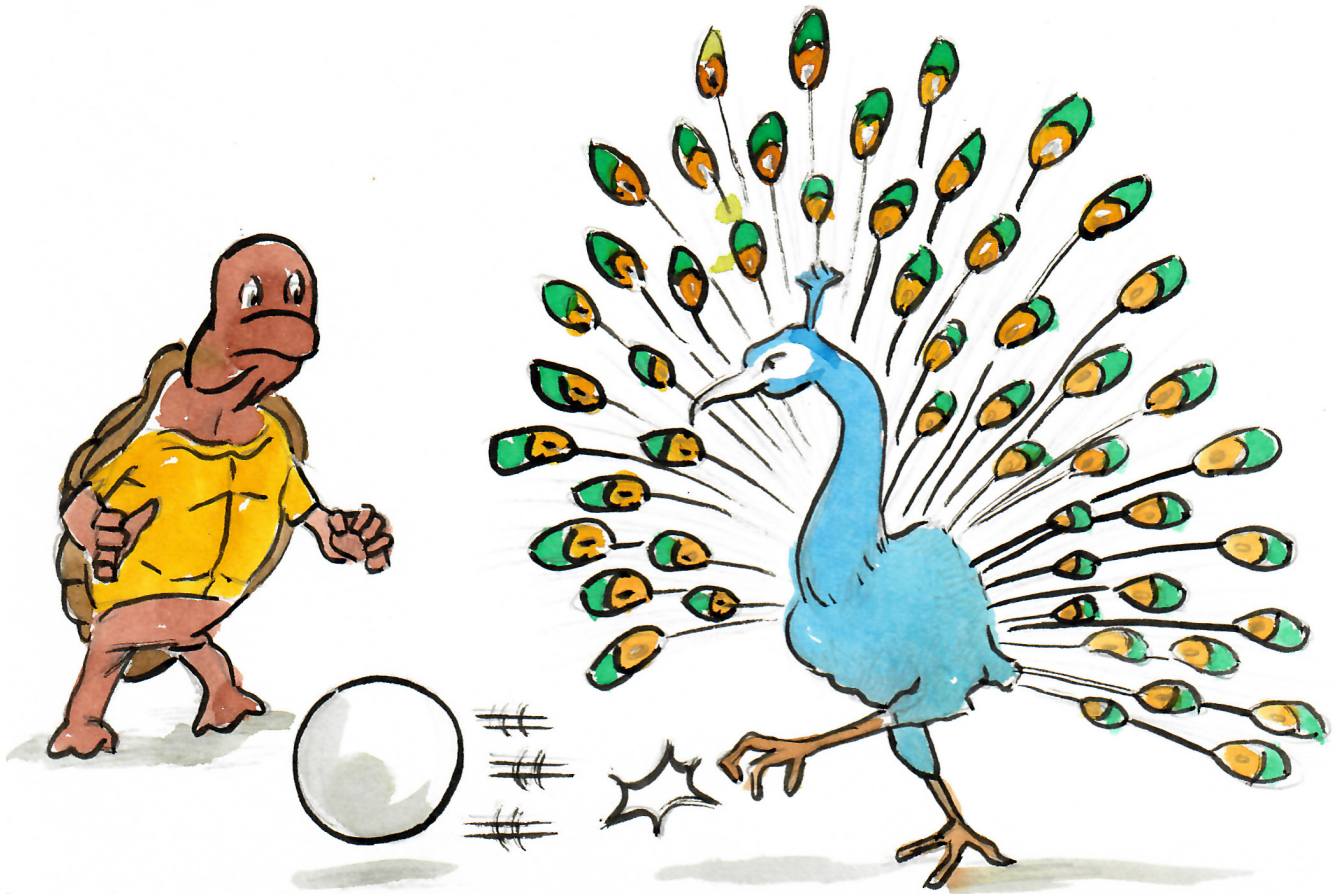


Jabaru Golo wukk boppam
di wax ak Ñey.
Mu ne : « Dinanu leen daan ndax
noo leen ëpp doole. »



Banjóoli yëngal ay mbaggam, ne :
« Dama cee bokkul am dangeen
maa fàtte. »

Njamala yuuxu, ne : « Maay góol,
bal du ma romb. »



Segg taxaw na, Fasu àll di daagu di bàkku.

Lëg tëb ne : « Man maay arbit. »
Mbonaat di seetaan, Jaan di fecc.



Jàmb-Jóob duut, jox bal bi Seku.
Mu jékki-jékki rekk, asamaan si
lëndëm kuruus.
Ndoxum taw dal, Báy daw,
Ginaar topp ca.



Melax ne ràyy, dënnu yëngal suuf
ak garab.

Ndox mi di sotteeku mel ni géej.
Ñey daldi daw, lépp jaxasoo.

Ngénte li



Ami dafa am doom.
Tey la am juroom-ñetti fan.
Baayam Móodu bëgg na ngénte
lu neex.



Bale nañu kër gi ba mu set wecc.
Lal nañu basañ yu mag, teg ay siis.



Ci waañ wi, teg nañu mbana yi.
Araw nañu leketi sunguf ngir laax yi.
Ñeneen jël bagaani soow yi
def ci suukar.



Ami sangu na, daldi solu.
Takk na caq, lam ak jaaro yu gudd.
Tey, mbubb mu mag la t`ann
ak kolam.



Jël na séru njaago lëmëse ko liir bi.
Waa kër gi sañse nañu,
tuuroo latkoloñ.



Jigeen ak góor defaru nañu ba jekk.
Jigeen ñi takk nañu ceeni oor.
Nit ñi toog ci ay basañ ak i siis.



Bàjjan toog ci wetu Ilimaan,
uuf liir bi.

Ilimaan joxe tur wi, Bàjjan Kura.
Ñu séddale laax yi ci bool yu ndaw.



Tëgg nañu sabar, tama, kooraa ak riiti.
Togg nañu añ, njogonal,
joxe am njar.
Gannaaw ba, ñu lekk pom,
màngo ak banaana.

Espektiris dikk na



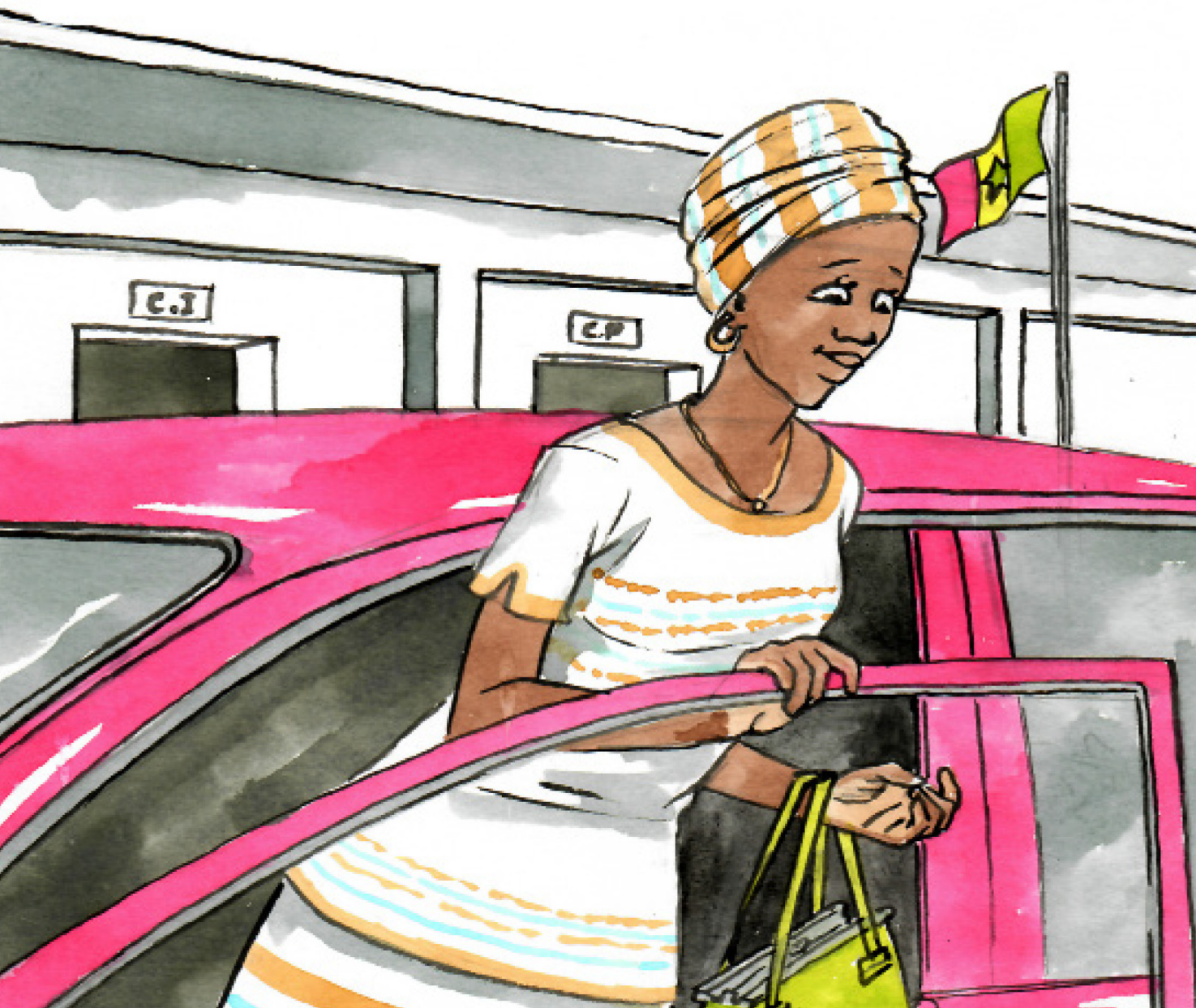
Defar nanu kalaas bi ba mu jekk.
Bale nanu dër bi, raxas póllu mbalit bi.
Fomp nanu palanteer yi
ba ñu set wecc.



Sunu madam dafa farlu.
Tey, sunu cawarte dafa yokku.
Fëgg nanu armool bi def téere yi.



Madam Siise ni nu, tey danuy am gan.
Su gan gi ñëwee, lépp lay xool.
Leegi, toog nanu ci kalaas bi di jàng.



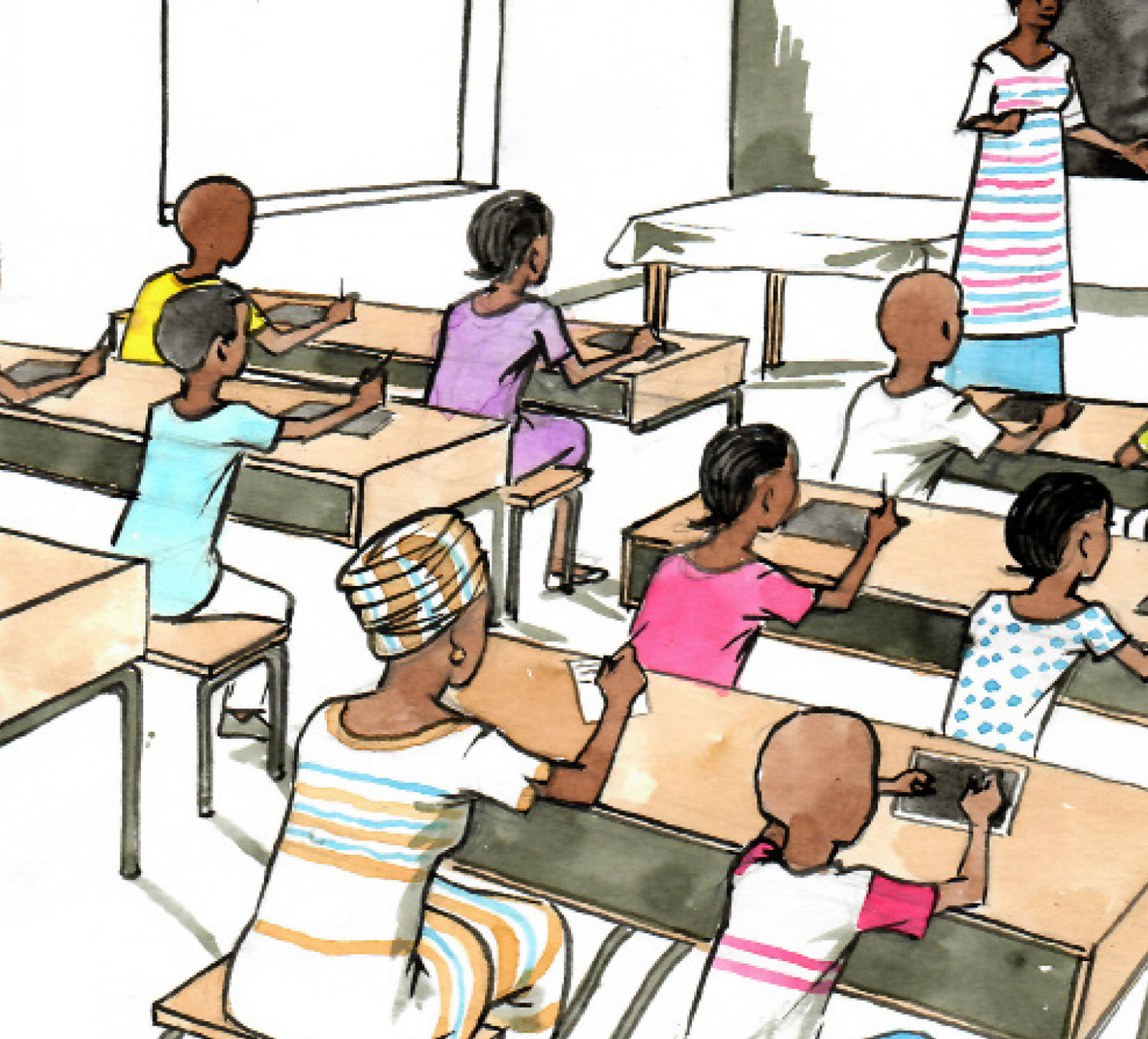
Oto bu xonq taxaw na
sunu wetu ekool.
Jenn jigeen wàcce na ci oto bi.
Mu ngi wékkoo saag bu wert.



Mu ngi téye saag bu mag.
Kilifa gi dem na seeti direktëer.
Toog nañu ñoom ñaar waxtaan ab diir.



Sunu madam waaxu na
jox loxo Espektiris bi.
Bi nu sunu madam geestoo,
ñépp jóg taxaw.
Espektiris bi yékkati loxoom, wàccee
ko, nu toogaat.

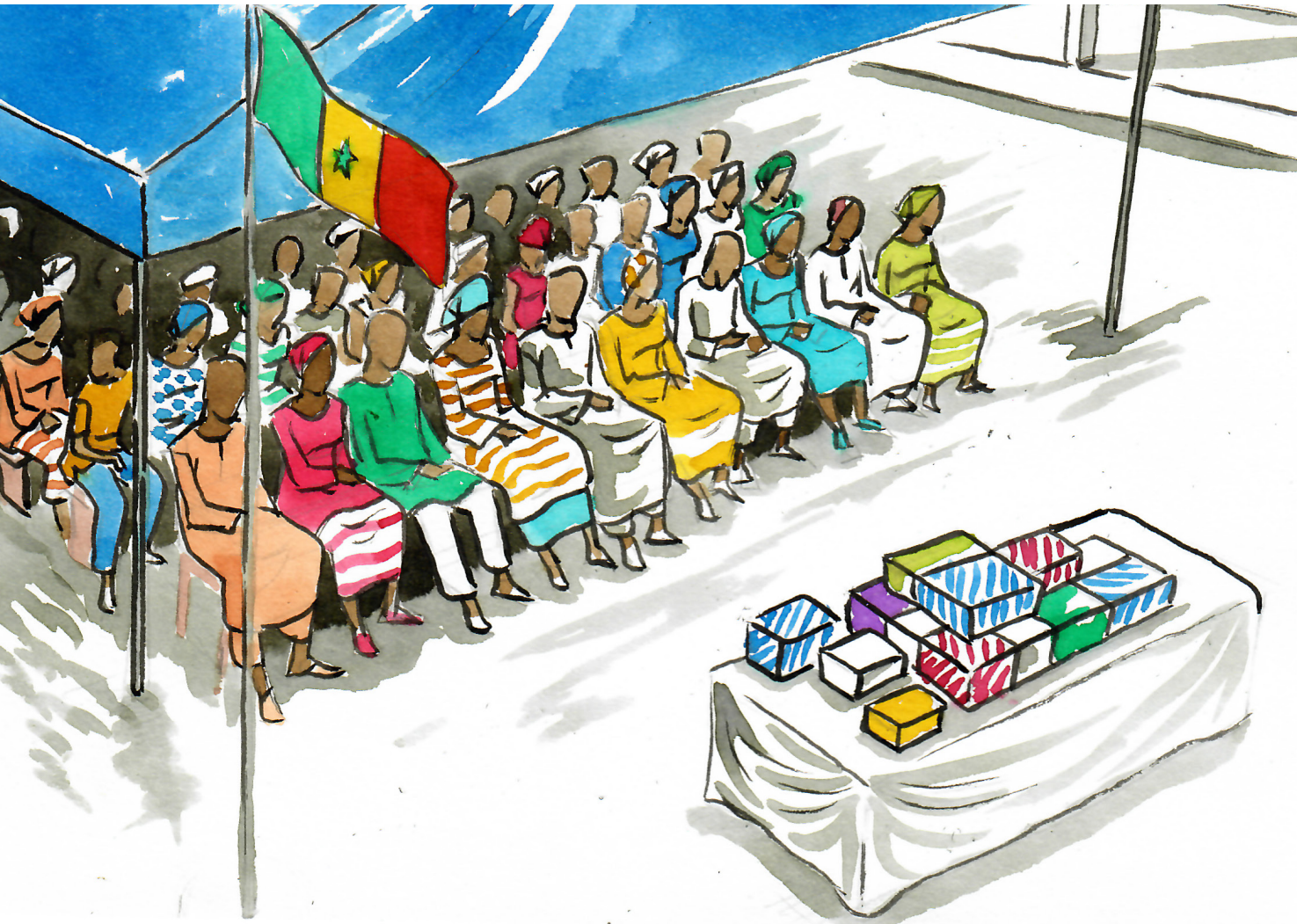


Mu dem toog ca gannaaw di nu saytu.
Nu tàmbalee nafar li nu
jàngoon lépp.



Sunu madam dinu laaj, nuy tontu.
Espektiris jóg na,
ñëw ci sunu madam.
Ba mu yàgg, ñu ànd dem ca
Direktëer.

Fànta ak Biraan am nañu ndam



Bu ekool tëjee, Direktëer
dafay joxe neexal.

Ñaari xale yi raw ci kalaas lañuy tànn.
Fanweeri fan ci weeru sulet lañu ko def.



Suba teel, xale yi ñëw, sañse ba jekk.
Ñii sol yére cosaan, ñee sol yeneen.
Xale yi ànd ak seen i waajur.



Muse ak madam yépp sañse nuroole
ay waks.

Ëtt bi set lool, xale yi bég.

Xale yiy am neexal toog ci kanam.



Ci seen ndeyjoor, kilifa yi toog fa.
Xumb-xumb yi nekk ci seen càmmoñ.
Waajur yi toog nañu ci gannaaw
elew yi.



Neexal yaa ngi tege
ci kanamu xale yi.
Ñu ràññee ca téere njàng ak xayma.
Amoon na itam ay kaye ak ay tablet.



Bi fukki waxtu jotee,
mbir mi tàmballi.
Ñu jëkke ci kalaas bu ndaw bi.
Fànta ak Biraan lañu jëkk a woo.



Ñu dem ci kanam,
ñépp di leen tàccu.
Direktëer bi jël paket bu mag a mag.
Mu nuyu Fànta, jox ko ko.



Mu woo Biraan,
jox ko beneen paket.
Ñii di leen kameraa, ñee di leen foto.
Seen moroom yépp di leen xool,
naw leen.

Ce livret décodable gradué a été conçu et imprimé grâce à l'appui généreux du peuple américain à travers l'Agence des Etats-Unis pour le Développement International (USAID).



USAID
DU PEUPLE AMERICAIN